



*The Dynamic Transfer of Syntactic Awareness
in Adolescent Chinese EFL Learners*

中国青少年汉 - 英句法 意识的动态迁移



王保昌 / 著



科学出版社

中国青少年汉-英句法意识的动态迁移

The Dynamic Transfer of Syntactic Awareness in Adolescent Chinese EFL Learners

王保昌 著



科学出版社

北京

内 容 简 介

本书在成功划分汉、英句法意识能力结构的基础上,对汉-英双语者句法意识迁移的动态过程进行了研究。结果显示:1)汉-英双语者的具体句法能力并非都能在语言教学和使用过程中抽象为具有语言普遍性的句法意识,有些句法能力是带有明显语言特异性的,它不可能成为真正意义上的元语言能力,因而,也是不可迁移的;2)在语言学习和使用的不同阶段,句法意识不同成分的迁移强度是不相同的,迁移是动态变化的;3)对于可迁移的句法意识而言,其对跨语言具体能力的作用是显著的,但是,这种作用与相关语言的水平具有密切关系。本研究的结果能够使我们进一步理解元语言意识“抽象性”的本质,即元语言意识来源于具体的语言使用能力并且超越具体语言的使用能力。只有超越了具体语言使用能力的语言普遍性能力,才具有语言间相互迁移的可能。

本书可供相关领域的学者、研究生等参考使用。

图书在版编目(CIP)数据

中国青少年汉-英句法意识的动态迁移/王保昌著. —北京:科学出版社, 2015. 12

ISBN 978-7-03-046300-5

I. ①中… II. ①王… III. ①句法-对比研究-英语、汉语
IV. ①H314.3 ②H146.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 267651 号

责任编辑:阎 莉 王瑞媛 / 责任校对:蒋 萍

责任印制:张 伟 / 封面设计:铭轩堂

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

北京京华虎彩印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2015 年 12 月第 一 版 开本:720×1000 B5

2015 年 12 月第一次印刷 印张:15

字数:300 000

定价:78.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换)

序

对许多年轻学者来说,“做学问”常常是一件让他们非常纠结的事。一方面作为读书人,他们向往象牙塔里的那份清静和高雅,另一方面他们可能因为生计不得不置身喧嚣与庸俗。而更让他们难受的是,那种纠结又很难被人所理解。对王保昌博士来说,这种纠结更不寻常。他一方面承受着家庭经济的巨大负担,另一方面又执着于自己的理想——获得博士学位并且做一名合格的学者。这本即将出版的《中国青少年汉-英句法意识的动态迁移》就来自他的博士论文。为了他的博士论文,他耗费了整整六年时间。这期间何止是“为伊消得人憔悴”!作为他的导师,我看到了他的艰辛,也感佩于他坚定的意志。

句法意识属于元语言意识的一个维度,它和语音意识、词汇意识一起,被认为是衡量个体语言能力的重要标志。大量的研究表明,语音意识和词汇意识都具有语言间的迁移机制,即母语的语音意识和词汇意识是可以迁移到第二语言中去的,反之亦然。然而,经过长时间的理论思考,本书作者认为,跟语音意识与词汇意识不同,句法意识可能由于语言间的形态学差异,迁移过程会受到某些制约。而要揭示这些可能的制约因素,就必须将句法意识的迁移与语言能力的发展置于一个动态的过程中去观察。这样的理论推定和研究方法的设计无疑是具有创新性的:汉、英两种语言在句法形态方面存在明显差异,因而从汉语中获得的某种句法能力不可能迁移到英语中根本不存在的句法能力中去,反向迁移的情形也不可能发生。这样一个推论其实是有风险的,因为既有的研究观点都认为,元语言能力是一种抽象能力,它和具体的语言能力是完全不相同的。前者是支配后者的。不过本书作者却从另一个角度看待这个问题:任何抽象的能力都是由具体维度的能力建构发展而成的,而不是一蹴而就的。那么,当一种抽象的能力中根本不包含某种具体能力的成分,即对某种具体能力不具有描写的充分性和解释的充分性时,能力的迁移是无从理解的。作者的这一推定无疑是对元语言意识抽象性的大

胆解读。它体现了一个学术研究者的创新精神。

这本书的主要价值是，它系统地探索了汉-英句法意识迁移的动态变化规律以及这种迁移对具体语言能力的影 响。本书揭示，句法意识的迁移是双向的，迁移的强度是随着语言学习的进展而变化的；在句法意识的迁移中，具有双语共性的具体句法操作能力首先被抽象并且产生迁移；迁移的强度及其对具体语言能力的作用受个体语言发展阶段和总体语言水平的制约。研究结论明确地告诉我们，在外语学习过程中，母语和第二语言在句法类型学上的相似性程度可能决定第二语言的学习效率及其双语能力的相互促进作用。这一结论对外语教学是具有理论启示的。

虽然，从学术历史发展的角度看，任何个体的学术行为对相关学术领域的创新和发展都是微不足道的。但是，只有当每一个学术工作者都努力地倾注自己的心智，人类智慧的长河才能源源不断地流淌。王保昌博士这本专著的学术价值应当由读者去评判，而我能肯定的是在这本书中作者所倾注的心智是充分的。

诚然，这本专著的出版，可能暂时无法改变作者的物质生存状态。但我相信作者在完成这本专著时所积聚起来的系统知识和创新精神，必将为他未来的人生带来新的飞跃，使他达到一个新的境界。我由衷地希望王保昌博士能够继续保持那份单纯和坚定，在学术的道路上继续探索。终有一天，“蓦然回首，那人却在，灯火阑珊处”。

李荣宝

2015年9月2日

前 言

本研究以中国青少年英语学习者为研究对象,把汉-英双语者的句法意识在两种语言之间的可迁移性作为研究的核心问题,考察这种可迁移性在被试学习不同阶段呈现出的动态变化规律。

句法意识是元语言意识(metalinguistic awareness)的一个组成部分,指的是个体对句法结构的有意识判断和操作的认知能力。和其他元语言能力——语音意识和词汇意识——一样,句法意识是一种从具体语言能力发展而来的、抽象的语言认知能力。因而在这个意义上,对双语者来说它是可以相互迁移的。

然而,对双语者来说,句法意识的抽象过程又可能由于语言的不同而出现差异,即在一种语言中的某些句法能力无论如何抽象都只能具有语言的具体性,而不具有语言的普遍性。因此,这种句法能力的跨语言迁移可能不会发生。即便在具体语言使用中能够抽象出具有语言普遍性的句法意识,也可能由于两种语言的学习和使用条件的差异而显现出不同的发展速度,即出现抽象水平之间的差异。而既往的研究并没有注意到这样一种客观现象,并未明确哪些能力是具有普遍性的,哪些能力是具有语言特异性的,在研究句法意识迁移时只是随意地选择一些句法点,并在此基础上考察双语者两种语言句法意识的相互迁移,其结论必然是不一致的,因为研究的结果必然随着所测句法点的变化而变化。所以关于句法意识的可迁移性问题在现有的文献中答案并不明确。要解决这样的问题,我们必须有效地找到两种语言之间所存在句法能力的具有共性的部分,即具有语言普遍性的部分,并且观察这些部分在不同发展阶段的语言间共性水平及其迁移的强度。

虽然,大量的对元语言意识其他维度的语言间迁移研究,如双语语音意识迁移研究、双语词汇意识迁移研究都表明迁移是客观存在的。然而,一个不可忽视的事实是,在对语音意识和词汇意识的研究中,我们能够比较容易地发现两种语言之间具有共性的能力,如语音意识中音首-韵脚意识和音节意识,词汇意识中词汇任意性意识和词素意识等,几乎是每种语言都必须具备的能力。因而当它们被

抽象为一种元能力时,其语言间的迁移是不言而喻的。但是,在句法意识这个维度上,情况则完全不同。由于语言形态结构的不同,个体所具备的句法能力可能也不尽相同:词序对于英-汉双语者来说,可能是一种具有语言共性的,即具有较高普遍性的能力,而英语者对时态及主谓一致所具有的意识,在汉语者句法能力中则很难找到对等能力。因此,我们很难确定英语者的这种句法能力能否迁移到汉语句法能力中去。从这个意义上说,本研究试图回答的更深层次的问题是,双语者的句法意识是如何从具体语言的句法操作中抽象出具有语言普遍性的句法意识并且在两种语言之间如何相互影响。

本研究以中国青少年英语学习者为研究对象,把汉-英双语者句法意识在两种语言之间的可迁移性作为研究的核心问题,考察这种可迁移性在被试学习的不同阶段呈现出的动态变化规律。

为了有效回答研究问题,实现研究目标,本研究首先对以往句法意识研究存在的不足进行了分析,希望找到这个问题没能获得清晰回答的具体原因。经过分析,本研究找到了两个原因:一是没有确定句法意识的基本构成成分,其结果是在进行双语迁移研究时就会出现这样一种情形,即当研究确定的句法意识测试项目普遍符合两种语言的句法能力时,迁移效应就明显,而如果选择的项目带有明显的语言具体性时,迁移就不会出现;二是忽略了迁移的动态性,这使得对两种语言之间句法意识的关系了解不全面。

在分析总结以往研究缺陷的基础上,本研究力图克服上述缺陷,确立了总体研究设计的逻辑思路。研究句法意识是否迁移就首先要确定句法意识的普遍性程度,而要进行这种确定就需要对具体语言的句法能力进行测试并且通过对比找出普遍性和具体性的句法能力,之后再检验是否只有普遍性的句法能力才具备跨语言的迁移效应,而要检验这种迁移效应就必须考察它对跨语言具体能力的作用和相关程度。本研究总体上分两步进行。

第一步,对汉、英句法意识的能力结构进行划分,确定汉、英两种语言句法意识的构成成分,两种语言的句法意识中是否存在共性的能力和语言特异性的能力。这一步就是要证明句法意识和其他元语言意识维度——语音意识和词汇意识——不同,它具有语言特异性存在的可能,因此,我们要把握一种方法,既能找到共性(语言普遍性)又能找到语言特异性(language-specific)的句法能力,同时,又能将这种研究方法置于一个发展的体系之中。而关于迁移的动态性问题

只有在具体与普遍的基础上进行考虑。

第二步,把核心研究问题进行分解,进一步具体化为可操作的问题,从三个方面进行考察。研究总体上立足于对研究问题进行动态的考察。动态性主要通过跨年级横断观察法来体现,不同年级的被试有不同年龄和双语水平,这会引起这种关系的动态变化。

本研究总体上由四个实证研究组成。

研究一是对汉、英句法意识的结构成分进行划分以寻找具有语言普遍性和具有语言特异性的句法能力。

接下来的三项研究围绕研究的核心问题进行,对研究问题从三个方面分别进行考察。这三个研究之间既有相对的独立性,又具有内在的联系。它们的独立性体现了考察角度的变化。它们之间的联系表现在两个方面:一是这三个研究都以研究一句法意识结构的划分结果为指导,目标都指向句法意识的迁移这个核心问题,这三个方面的问题考察清楚了,就可以对汉、英句法意识的可迁移性形成一个较为系统全面的认识;二是这三个研究之间在思路上环环相扣、逐层推进,由浅入深逐步推进到汉-英双语者两种语言句法意识之间关系的细致层面。

需要说明的是,这三项研究的被试是同一批学生,三项研究的数据是同时收集的。之所以分成三项研究,是根据研究问题来分的。在回答每一方面的问题时,提取相关的数据进行分析。因为同一批被试要参加多场测试,因各种原因,有些被试没能参加所有场次的测试,所以有少数被试中途流失的情况。从研究二到研究四的数据分析中,变量逐步增多,而因为有些被试缺少某些场次的测试,信息有缺,这样的个案在统计分析中会被剔除,所以被试有逐步减少的情况。但因为本研究样本量较大,所以小幅度的被试减少不影响研究的结果。

研究一测量了 562 名从高一到大一年级被试的汉语句法意识,使用探索性因子分析的统计分析方法,从中抽取出把字句意识、句法完整性意识、层次结构意识、存在句意识、词序意识、功能词意识和词性意识等 7 个成分。同时测量了 571 名被试的英语句法意识,因子分析的结果是英语句法意识可以分成词序意识、搭配照应意识、句法完整性意识、词性意识、功能词意识、存在句意识和层次结构意识等 7 个成分。研究一最有意义的发现是:汉语和英语均抽取了 7 个因素,而且能够进行几乎完全相同的命名(除一个因素)。这说明了句法意识的共性(普遍性)是主导的。然而,更为重要的是,虽然因素的个数相同,命名也几乎相同,

但是,每个因素对公因子的贡献率是不相同的。那么,这种差异是否体现为语言的个性呢?这种差异是否会对双语之间的迁移起到决定性的作用呢?为此,我们将根据从两种语言所抽取的各7个因子,设计出一套相关的具体语句来测量两种语言的句法意识,并且同时考察7类句法意识与年级的关系,观测句法意识在各个测量年级的变化。

研究二以研究一的结果为基础,设计了汉语和英语各一套具体语句,采取横断法对高一至大一四个年段的362名被试进行了汉语和英语句法意识测量,考察句法意识的动态变化。研究二的目的主要是为了观测作为两种语言“共性”的句法意识,在每个年级的发展趋势和发展速度是否相同,因为如果两个共性因素在某个阶段发展速度不相同,那么它们之间的相关程度就不相同了,也就是说两个原来具有“共性”的因素,在某个发展阶段偏离了共性的轨道。通过对汉、英句法意识总成绩和各内部成分平均分的年级间比较,所获发现包括:被试汉、英句法意识是一个发展变化的动态过程;汉、英句法意识呈现出随年级的升高逐步增强的一般趋势;句法意识总体能力及其内部各成分的发展并不是一个同步的进程,表现在同一阶段,有的成分发展较快,有的成分发展较慢;同一成分,在不同的阶段,增长速度也不同,表现出时快时慢的特点;作为两种语言“共性”的句法意识,在每个年级的发展趋势相同,但具体发展速度并不完全同步。

研究三是针对核心研究问题系列实证研究之二,考察汉、英句法意识之间的迁移,是核心问题的最关键部分。研究三根据相似度高低把汉、英句法意识分成了高度相似、中度相似和低度相似三个水平。通过相关分析和回归分析考察了296名被试汉、英对应成分之间的关系。总体上显示关系较为复杂。具体发现包括相似度越高的成分越容易产生迁移;每对成分在迁移发生的时间上并不同步,有的对应成分在低年级就有迁移,有的在较低年级只显示相关,未显示因果关系,只是到了较高年级才有因果关系,有的成分从低年级到高年级都有迁移,而且在顺向和逆向两个方向上都有迁移;迁移的成分在方向上不平衡,在某个年级有的成分只出现汉语向英语的顺向迁移,有的成分只有英语向汉语的逆向迁移,有的在两个方向上都有迁移;迁移受到多种因素的共同制约,其中双语水平是最显著的因素。

研究三考察了双语句法意识的迁移问题,揭示了迁移的基本条件。但是,至此我们仍然不能确定,这种迁移仅仅是抽象层面上一般性相互影响还是可以深入

地迁移到两种语言的具体语言能力上去。尽管单语研究揭示了句法意识对阅读具有较强的预测力,而且从理论上说,跨语言预测是存在的;然而,当我们将迁移强度纳入考虑时,我们便不难理解,只有达到一定的强度,一种语言的句法意识才能影响(预测)另一种语言的具体语言能力。这样一来,另一个问题就需要进一步回答,即哪些句法意识具有跨语言预测力?跨语言预测的基本条件是什么?因为各个年级在各维度的句法意识跨语言迁移强度不相同,因此,这种相关研究必须分年级展开。

研究四在研究三所得结果的基础上继续深入,进一步研究句法意识迁移的归宿或落脚点,即考察汉、英句法意识对双语阅读的作用,也就是一种语言的句法意识迁移到另一种语言能否在解决另一种语言的问题时产生效应。研究四详细考察了汉、英句法意识各成分的迁移对阅读能力的跨语言作用之后获得了几个基本发现。一是对跨语言阅读产生显著影响的句法意识成分的数量要比汉、英两种语言之间发生迁移的句法意识成分数量少,也就是说,那些在语言的对应成分之间发生了迁移的成分并不都能在对跨语言的阅读中显示出效应来,这说明句法意识对跨语言阅读的作用是一个更遥远的征程,只有那些迁移达到一定强度的成分才有可能影响(预测)另一种语言的具体语言能力。二是两种语言之间迁移效应不平衡,汉语向英语的顺向迁移效应大于英语向汉语的逆向迁移效应,在研究结果中具体表现为在各年级汉语对英语阅读产生影响的句法意识成分多于英语对汉语阅读产生影响的成分。三是从作用的路径图中可以很清楚地看到,无论是汉语句法意识对英语阅读的影响,还是英语句法意识对汉语阅读的影响,无论是在低年级,还是在高年级,语言水平都是影响句法意识对阅读作用的重要中介因素,只不过在顺向迁移(L1-L2)中发挥影响的是外语水平,在逆向迁移(L2-L1)中发挥影响的是母语水平。这一发现是以往的研究没有清晰揭示过的。

书中在每个具体研究的结果报告之后和全书的总讨论部分对研究结果进行了归纳、理论意义解读和讨论。本研究的主要发现是:①汉-英双语者的句法意识中既含有语言共性的能力,也含有语言特异性的能力,但共性是主导的。只有共性的句法能力才可以迁移。②汉-英双语者的具体句法能力并非都能在语言教学和使用过程中抽象为具有语言普遍性的句法意识,有些句法能力是带有明显语言特异性的,它不可能成为真正意义上的元语言能力,因而,也是不可迁移的。③即便

是共性的句法能力，在语言学习和使用的不同阶段，不同成分的迁移强度也是不相同的，迁移是一个动态变化的过程。④对于可迁移的句法意识而言，其对跨语言具体能力的作用是显著的。但是，这种作用与相关语言的水平具有密切关系，即语言水平越高，句法意识的跨语言作用越显著。

这些发现深化了我们对元语言意识的基本认识：元语言意识，包括语音意识、词汇意识和句法意识，来源于具体语言的具体知识和能力，但只有当这些知识和能力被抽象为超语言的能力时，才具有跨语言迁移的可能性。在元语言意识的各维度中，句法意识是最具多元性的语言能力，因而要考察双语者某一句法能力是否具有迁移的可能，首先必须考察这一能力对于双语者的两种语言句法能力而言是否具有语言普遍性。这种普遍性决定了可迁移性。

本研究的顺利完成离不开诸多师友亲朋的热诚关怀和鼎力相助。值此书稿付梓之际，我谨向在进行研究和写作本书的各个阶段给予我各种关心和帮助的所有人致以诚挚的感谢！

首先要感谢福建师范大学外国语学院李荣宝教授。李荣宝教授学识渊博，治学严谨，对心理语言学研究有着宽广的视野和深刻的见解。他在我进行研究和写作的各个阶段都给予了具体细致的指导。没有他的指导和帮助，本研究不可能顺利完成。

感谢学院领导林大津教授。他为青年教师进行科研和深造所给予的全力支持和热情鼓励令我感动。我唯以努力工作回报学院的培养。

感谢福建师大外语学院陈维振教授、刘亚猛教授、王丽丽教授、林元富教授和厦门大学吴建平教授、张龙海教授。感谢他们对本书提出的宝贵意见。

感谢泉州师范学院黄怀飞教授、闽南科技学院的领导和辅导员、福州九中李副校长和高中部的英语老师们、北京师范大学泉州附属中学陈校长和外语组吴秋萍老师，他们在我开展实验的过程中给予了极大的协助，使我能够顺利收集到如此大样本的数据。也要感谢上述学校的学生被试，感谢他们的积极配合。

感谢李光泽博士，与他的交流常使我颇受启发，对我研究思路的确定助益良多。

科学出版社语言分社阎莉分社长和王瑞媛编辑为本书的出版倾注了劳动，特此感谢。

最后，要感谢我的家人。为了支持我的工作和科研，我的妻子承担了几乎

全部的家务，照顾着年幼的孩子。在研究工作处于低谷时，是妻子和女儿给了我安慰和鼓励。感谢父母和岳父母。远隔千里，子欲孝而亲不待，这常使我心里充满愧疚和自责。但他们不但没有任何埋怨，还想方设法帮助我、鼓励我。感谢哥哥、姐姐们，是他们长期以来照顾年迈病弱的父亲，替我尽孝。每念及此，便让我因为有这样好的家人而倍感温暖。家人的理解和支持永远是我前进的动力！

本书是福建师范大学外国语学院外国语言与文学研究中心资助项目成果。

王保昌

2015年9月20日

目 录

序.....	i
前言.....	iii
第一章 绪论.....	1
第一节 语言习得与双语现象.....	1
第二节 研究问题.....	2
第三节 研究内容.....	4
第四节 理论目标.....	4
第五节 关键术语的定义.....	5
一、双语者.....	5
二、句法意识.....	7
三、阅读能力.....	8
四、智力.....	9
五、语言水平.....	9
第六节 本书结构.....	9
第二章 句法意识研究现状与研究问题的提出.....	11
第一节 从元语言意识到句法意识.....	11
一、“元”概念的由来与元认知.....	11
二、元语言.....	13
三、元语言意识.....	13
四、元语言意识的成分.....	15
五、句法意识与其他元语言意识之间的联系与区别.....	16
第二节 句法意识的测量方法.....	18
第三节 句法意识研究的主要方面.....	20
一、句法意识的发展过程与规律.....	20

二、影响句法意识发展的因素	23
三、句法意识的功能: 对阅读能力发展的促进作用	25
四、二语句法意识研究	28
五、对前人研究成果的简要总结与评论	32
第四节 问题的提出	32
一、话题的获得	32
二、问题的理据	33
三、研究问题	36
第三章 宏观研究思路	38
第一节 对问题未能解决原因的追寻	38
一、没有确定句法意识的基本构成成分	38
二、对迁移的动态性重视不够	41
三、原因总结	42
第二节 解决问题的基本思路	42
一、划分句法意识的构成成分	43
二、研究主题的分解	43
第四章 研究一: 汉、英语句法意识结构	45
第一节 研究目的与理论假设	45
第二节 研究方法	45
一、被试选择	45
二、测试工具	46
三、数据收集过程	48
第三节 统计分析过程与结果	49
一、汉语句法意识结构成分	49
二、英语句法意识结构成分	63
第四节 讨论	71
第五节 本章小结	74
第五章 研究二: 汉-英双语者汉、英句法意识的发展规律	75
第一节 研究问题	75
第二节 研究方法	75
一、被试情况	75

二、测试工具与计分方式.....	76
三、数据收集.....	79
第三节 数据分析与结果.....	80
一、汉语句法意识发展过程与规律.....	80
二、英语句法意识发展过程与规律.....	93
三、汉、英共性句法意识发展之间的关系.....	105
第四节 讨论.....	106
第五节 本章小结.....	108
第六章 研究三：汉-英双语者汉、英句法意识的迁移.....	110
第一节 研究问题.....	110
第二节 理论假设.....	111
第三节 研究方法.....	112
一、被试.....	112
二、测量工具.....	113
三、数据收集.....	113
四、数据分析思路与方法.....	113
第四节 数据分析过程与结果.....	116
一、数据整理和检验.....	116
二、汉、英句法意识之间的共变关系.....	117
三、汉、英句法意识之间的迁移.....	119
第五节 讨论.....	135
第六节 本章小结.....	137
第七章 研究四：汉、英句法意识与跨语言阅读能力的关系.....	139
第一节 研究问题.....	139
第二节 研究方法.....	140
一、被试.....	140
二、测试工具.....	140
三、数据收集.....	141
第三节 数据分析过程与结果.....	141
一、数据整理与准备.....	141
二、数据分析的思路.....	141

三、句法意识迁移对阅读的跨语言效应	143
四、句法意识迁移对跨语言阅读作用的路径	149
第四节 讨论	158
第五节 本章小结	161
第八章 总讨论	162
第一节 双语句法意识的形成与发展规律	163
第二节 双语者句法意识之间的迁移	167
第三节 句法意识的本质特性	170
参考文献	173
附录 1 汉语句法意识因子分析测试材料	186
附录 2 英语句法意识因子分析测试材料	189
附录 3 汉语句法意识测试材料	192
附录 4 英语句法意识测试材料	197
附录 5 大一汉语阅读理解测试材料	202
附录 6 大一英语阅读理解测试材料	210

图 目 录

图 4-1	汉语句法意识因子分析碎石图.....	55
图 4-2	汉语句法意识第二次因子分析的碎石图.....	59
图 4-3	英语句法意识因子分析碎石图.....	67
图 5-1	汉语句法意识各年级平均值分布图.....	85
图 5-2	汉语把字句意识各年级平均值分布图.....	86
图 5-3	汉语完整性意识各年级平均值分布图.....	87
图 5-4	汉语层次结构意识各年级平均值分布图.....	88
图 5-5	汉语存在句意识各年级平均值分布图.....	89
图 5-6	汉语词序意识各年级平均值分布图.....	90
图 5-7	汉语功能词意识各年级平均值分布图.....	91
图 5-8	汉语词性意识各年级平均值分布图.....	92
图 5-9	英语句法意识总分各年级平均值分布图.....	97
图 5-10	英语词序意识各年级平均值分布图.....	98
图 5-11	英语搭配照应意识各年级平均值分布图.....	99
图 5-12	英语完整性意识各年级平均值分布图.....	100
图 5-13	英语词性意识各年级平均值分布图.....	101
图 5-14	英语功能词意识各年级平均值分布图.....	102
图 5-15	英语存在句意识各年级平均值分布图.....	103
图 5-16	英语层次结构意识各年级平均值分布图.....	104
图 7-1	假设的高一汉语句法意识对英语阅读作用的路径模型.....	150
图 7-2	高一汉语句法意识对英语阅读作用的路径模型.....	153
图 7-3	高二汉语句法意识对英语阅读作用的路径模型.....	153